



Prot. Nr. 11.5 / 21.02 / 105261

Bozen / Bolzano, 22.02.2011

Bearbeitet von / redatto da:
Karin Brunner
Tel. 0471 / 412 501
k.brunner@provinz.bz.it

FAX1

An alle Bieter der Ausschreibung
A tutti i partecipanti alla garaZur Kenntnis
Per conoscenza

E-MAIL

Miriam Doni
Amt 11.5 – Amt für Bauaufträge
Landhaus Nr. 2
Crispistr. 2
39100 Bozen (BZ)Per. Ind. Luca Carmignola
Amt 11.2 - Amt für Hochbau West
Landhaus Nr. 2
Crispistr. 2
39100 Bozen (BZ)Dr. Ing. Maurizio Patat
Abteilung 11 - Abteilung Hochbau und technischer Dienst
Landhaus Nr. 2
Crispistr. 2
39100 Bozen (BZ)**Erweiterung und Sanierung der
Forststation St. Leonard in Passeier.
FORSTSTATION 22.01.080.001.01 – 97/2010**

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

**Ampliamento e risanamento della stazione
forestale San Leonardo in Passiria.
FORSTSTATION 22.01.080.001.01 – 97/2010**

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

FORSTSTATION 22.01.080.001.01 – 97/2010

Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen

Importo complessivo dei lavori / della prestazione

1.187.344,00 €

¹ Per Fax übermittelte Unterlagen ersetzen die auf Postwege übermittelten Originale gemäß Artikel 5, Absatz 10 und Artikel 8, Absatz 2 des LG 17/93
I documenti trasmessi per fax sostituiscono gli originali inviati per posta ai sensi dell'articolo 5, comma 10 e dell'articolo 8, comma 2 della LP 17/93



Kosten für die Durchführung der im
Sicherheitsplan vorgeschriebenen
Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

39.508,50.- €

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

Bauunternehmen Roland Gufler

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die
Durchführung der im Sicherheitsplan
vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A.,
comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani
di sicurezza

1.127.725,65.- €

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff
genannte Ausschreibung laut Niederschrift
Sammlung Nr. 48 vom 15.02.2011 der
Abteilung 11 - Amt für Bauaufträge - an die
Firma Bauunternehmen Roland Gufler
zugeschlagen wurde, da diese das günstigste,
bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die
Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 48
dd. 15.02.2011 della Rip. 11 – Ufficio appalti -
l'impresa Bauunternehmen Roland Gufler è
rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto,
avendo offerto il prezzo più vantaggioso,
rispettivamente l'offerta economicamente più
vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der
gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt
worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto
delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend,
während dieser für die Verwaltung verbindlich
wird, nachdem der entsprechende Auftrag
rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola
immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà
vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo
che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern
und Bieter, die beigelegte die Aufstellung der
Rangordnung der Bieter, zum Zecke der
Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06,
Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i
candidati e partecipanti, l'allegato elenco della
graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento
degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e
segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen
Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb
von 10 Tagen nach Erhalt eines
entsprechenden schriftlichen Antrags und
Übermittlung des Einzahlungsbelegs der
Abschrittsgebühren gemäß Dekret des
Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr.
21, die Niederschrift des Verfahrens mittels
Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i
partecipanti alla gara entro 10 giorni dal
ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre
della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-,
dovuto per diritti di copia in base al Decreto del
Presidente della Provincia del 16. giugno 1994,
n. 21, il verbale di gara, tramite lettera
raccomandata.

Die Überweisung der Abschrittsgebühren in
Höhe von Euro 20,00.- muss auf das
Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf

Il versamento deve avvenire tramite bollettino
postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla
Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di



Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt für Bauaufträge – Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.

Wir weisen darauf hin, dass das Original der Kaution nicht rückerstattet wird.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio appalti – diritti di copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.

Si precisa inoltre, che l'originale della cauzione non verrà restituito.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

Ausschreibung / Gara:
 "FORSTATION"
 Tabaus: 97/2010
 CIG: 05579334DF

Ausschreibungsbetrag	1.147.835,50	Importo dei lavori posto a base di gara
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen	39.508,50	Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten	1.187.344,00	Importo complessivo dei lavori in appalto

Anbieter	gewichtete Punktzahl technische Bewertung	angebotener Abschlag	Angebot in Einheitspreisen	gewichtete Punktzahl für Bewertungskriterium "Preis"	Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Gesamtpunktzahl	Rang
offerente	punteggio valutazione tecnica ponderato	ribasso offerto	Offerta in prezzi unitari	punteggio per l'elemento "prezzo" ponderato	punteggio per l'elemento "prezzo"	Punteggio totale	graduatoria
Baumärmer GmbH	53,76	1,02	1.136.152,97	7,891	0,26304	61,651	3
Bauunternehmen Roland Guffler	51,21	5,19	1.068.217,15	30,000	1,00000	81,210	1
COSTRUZIONI IOSSTRAIBIZER SRL	47,93	5,40	1.085.850,97	30,000	1,00000	77,930	2

maximale Punktzahl für Preis	30,00	punteggio massimo per prezzo
Anzahl der Bieter	3	n° imprese offerenti
Mittelwert der Abschlüsse für Berechnung Punkte Preis	3,87	media dei ribassi per calcolo punti prezzo

Zuschlagempfänger impresa aggiudicataria	Bauunternehmen Roland Guffler
Abschlag auf Ausschreibungssumme ribasso sull'importo a base d'asta	5,194
angebotener Preis prezzo offerto	1.068.217,15
Kosten für die Sicherheit costi per la sicurezza	39.508,50
Vertragspreis importo contrattuale	1.127.725,650

1
2
3